

## Значение орхонских письменных памятников для исследований монгольского языка

Детальное изучение орхонской письменности с лексической и грамматической сторон имеет важное значение в деле освещения неясных до сих пор сторон монгольского языка.

Например, проанализируем одну фразу из «Тайной истории монголов» (ТИМ). В третьем параграфе ТИМ можно встретить такое предложение:

*toroqoljin-bayan boroqcin-qo'a gergeitü boroldai-suyalbi jala'utu dayir boro qoyar külü'üt aqtastu büle'e* [Rachewiltz 1972: 13].

Относительно слова *külü'üt* < *külüg* необходимо отметить, что структура его состоит из *kü+lüg* (< \*-*liq* ~ -*lik*), при этом *kü* встречается в надписях на стелах в честь мудрого Тоньюкука и сановника Кули-чура, являющихся крупнейшими памятниками древнетюркской орхонской письменности, в выражениях *kü är ökülür* (Тон. 32), где *kü är* означает 'славный муж (мужчина)', и *tabyačqa bunča süñüsip alpïn ärdämin ücün kü bunča tutdi* (КЧ 12) 'столько сражался с табгачами, благодаря своему героизму и доблести он столь прославился'. От слова *kü* 'слава', которое встречается в вышеприведённых примерах, путём прибавления суффикса -*lik*, широко употреблявшегося в тюрко-монгольских языках [Дондуков 1988], образовали новое слово *külüg* (< *kü-lik*) со значением 'славный, знаменитый' [ДТС 326а].

В этой фразе привлекает наше внимание также слово *dayir*. На фонетическом уровне его можно сопоставлять со словом древнетюркского языка *yayüz*. Из памятников орхонской письменности очевидно, что это слово могло обозначать масть лошади, что само по себе вызывает большой интерес:

*kül tigin az yayüzin binip oplayu tigin bir ärig sančdi* [КТБ 45] 'Кюль-тегин, сев на своего бурого азского [коня] и бросившись в атаку, заколол одного мужа'.

Перевод данного предложения на современный монгольский язык звучит так: *Кул тегин Азын [хар] хурнийг унан довтлон гуйцэж [ирээд] нэгэн эрийг цавчив.*

Из памятников орхонской письменности, находящихся на территории Монголии, следует также, что слово *уауїз* использовалось не только при обозначении масти лошадей, но и в качестве имени прилагательного с указанием на цвет – ‘бурый, темный’ [ДТС 225а].

Основываясь на вышесказанном, приведенное нами предложение из третьего параграфа ТИМ следует истолковывать следующим образом:

‘Богач Тороколджин имел жену Борокчин-ко’а, слугу Боролдой-Суялби и двух славных лошадей бурой и серой [мастей]’.

По нашему мнению, это идентично описаниям героев, встречающихся в монгольском героическом эпосе.

### Список сокращений

ДТС – Древнетюркский словарь. Л., 1969.

КТб – «большая» руническая надпись на стеле в честь Кюль-тегина [Болд 2011].

КЧ – руническая надпись на стеле в честь Кули-чуря [Малов 1959: 25–30].

Тон. – руническая надпись на стеле в честь Тоньюкука [Болд 2010].

ТИМ – «Тайная история монголов» [Rachewiltz 1972].

### Библиография

Болд 2010 – *Болд Л.* Орхон бичгийн дурсгал III (Тоньюкукийн бичээс) (= Памятники орхонской письменности III [Надпись Тоньюкука]). Улаанбаатар, 2010. (ШУА-ийн Хэл зохиолын хүрээлэн, Монголын Алтай судлаачдын холбоо; 11.)

Болд 2011 – *Болд Л.* Орхон бичгийн дурсгал IV (Кул-тегиний бичээс) (= Памятники орхонской письменности IV [Надпись Кюльтегина]). Улаанбаатар, 2011. (ШУА-ийн Хэл зохиолын хүрээлэн, Монголын Алтай судлаачдын холбоо; 12.)

Дондуков 1988 – *Дондуков У.-Ж.Ш.* Об аффиксе *-лиг* в монгольских языках // Проблемы монгольского языкознания: Сб. науч. тр. / Отв. ред. д.ф.н. Л.Д. Шагдаров. Новосибирск, 1988. С. 148–155.

Малов 1959 – *Малов С.Е.* Памятники древнетюркской письменности Монголии и Киргизии. М.; Л., 1959.

Rachewiltz 1972 – *Rachewiltz I. de.* Index to The Secret History of the Mongols. Bloomington, 1972. (Indiana University Publications: Uralic and Altaic Series; Vol. 121.)